

HƯỚNG DẪN THỦ TỤC NHẬP  
HỌC DÀNH CHO PHỤ HUYNH  
HỌC SINH ĐA VĂN HÓA

**GỬI CON  
ĐẾN TRƯỜNG**







# Giáo dục trường học tại Hàn Quốc

## Hệ thống giáo dục của Hàn Quốc

Hệ thống giáo dục của Hàn Quốc bao gồm



### Thời gian và độ tuổi đào tạo

Chương trình đào tạo	Tên chương trình đào tạo	Thời gian đào tạo	Độ tuổi	Ghi chú
Giáo dục mầm non	Trường mầm non	3	3-5 tuổi	
Giáo dục cấp tiểu học	Trường tiểu học	6	6-11 tuổi	Giáo dục bắt buộc, giáo dục miễn phí*
Giáo dục cấp THCS và THPT	Trường THCS	3	12-14 tuổi	Giáo dục bắt buộc, giáo dục miễn phí*
	Trường THPT	3	15-17 tuổi	Giáo dục miễn phí*
Giáo dục cấp đại học	Trường đại học	4	18 tuổi trở lên	

\* Nội dung hỗ trợ liên quan đến giáo dục miễn phí: Phí nhập học, học phí, phí hỗ trợ điều hành trường học, phí mua sách giáo khoa

\* Bị xử phạt hành chính nếu không cho trẻ đi học tại các cơ sở giáo dục bắt buộc.

\* Tuy nhiên, nếu cho trẻ đi học tại các trường tiểu học tư thục, trường THCS tư thục, trường THPT tư thục tự chủ, một số trường THPT chuyên tư thục và trường chuyên biệt (nghệ thuật, giáo dục thể chất, trường quốc tế, v.v.) thì phải chi trả chi phí giáo dục.

## Giáo dục trường học tại Hàn Quốc

Hầu hết các trường giáo dục công lập ở Hàn Quốc bắt đầu học kỳ mới vào ngày thường đầu tiên của tháng 3, lịch trình chi tiết sẽ khác nhau tùy theo cấp học và trường học.



### Các sự kiện và hoạt động giáo dục chủ yếu trong 1 năm

Tên sự kiện	Nội dung	Thời điểm diễn ra
Lễ nhập học (Lễ khai giảng)	Ngày bắt đầu học kỳ mới của năm học mới	Ngày thường đầu tiên của tháng 3
Kỳ nghỉ tùy ý	Những ngày mà nhà trường tự quy định là ngày nghỉ	Do nhà trường quy định
Ngày kỷ niệm thành lập trường	Ngày kỷ niệm về việc thành lập trường	Do nhà trường quy định
Học tập và trải nghiệm thực tế	Ngày tham gia các lớp học ngoài trời như bảo tàng và trải nghiệm trang trại	Tháng 4, tháng 10
Đại hội thể thao (Đại hội thể dục thể thao)	Ngày tổ chức đại hội thể dục thể thao cho tất cả học sinh trong trường hoặc theo từng khối	Tháng 5
Buổi học dự giờ	Ngày có buổi học dự giờ tại trường	Tháng 4-5
Lễ nghỉ hè	Ngày bắt đầu kỳ nghỉ hè sau khi kết thúc học kỳ 1	Cuối tháng 7
Lễ khai giảng học kỳ mùa hè	Ngày bắt đầu học kỳ 2 sau khi kết thúc kỳ nghỉ hè	Cuối tháng 8
Lễ nghỉ đông	Ngày bắt đầu kỳ nghỉ đông	Cuối tháng 12 - Tháng 1
Lễ tổng kết (Lễ tốt nghiệp)	Ngày kết thúc năm học tương ứng	Tháng 1-2



**Thời khóa biểu hàng ngày** : Thời gian lên lớp (40 phút đối với tiểu học, 45 phút đối với THCS, 50 phút đối với THPT) và thời gian giải lao (10 phút)

Tiết học	Thời gian	Hoạt động
Tiết 1	09:10-09:50	Giờ học chính khóa
Tiết 2	10:00-10:40	Giờ học chính khóa
Tiết 3	10:50-11:30	Giờ học chính khóa
Tiết 4	11:40-12:20	Giờ học chính khóa
Giờ ăn trưa	12:20-13:10	Ăn uống và chơi tự do
Tiết 5	13:10-13:50	Giờ học chính khóa
Tiết 6	14:00-14:40	Giờ học chính khóa
Ngoài giờ	14:00-16:30	Lớp trông giữ trẻ, tiết học ngoài giờ (Chỉ dành cho những người đăng ký)

\* Đây là ví dụ ở trường tiểu học, thời gian bắt đầu và thời khóa biểu sẽ khác nhau tùy theo từng cấp học và trường học.

# Giáo dục trường học cho học sinh đa văn hóa tại Hàn Quốc

## Hỗ trợ tham gia giáo dục công để đảm bảo cơ hội giáo dục công bằng

- Trẻ em và thanh thiếu niên có thể nhập học, chuyển trường, chuyển tiếp lên các trường tiểu học và THCS bất kể tình trạng cư trú, quốc tịch, chủng tộc nào.
- Có những trường hợp phụ huynh không cho con đi học vì sợ bị lộ danh tính cha mẹ, nhưng thực tế, các cơ quan chính quyền không thất chặt kiểm tra xử phạt những người cư trú dài hạn mà chưa đăng ký nhằm đảm bảo quyền được học tập của trẻ em.

## Hỗ trợ chuẩn bị cho giáo dục tại trường học



### Chương trình "Từng bước hoà nhập"

Là chương trình hỗ trợ giúp trẻ sớm thích nghi với đời sống trường học dành cho học sinh đa văn hóa chuẩn bị bước vào trường tiểu học, THCS hoặc chuyển trường.

## Hỗ trợ giáo dục tiếng Hàn tùy chỉnh và học tập chính khóa



### Các lớp học tiếng Hàn và giáo dục tiếng Hàn tận nơi

Tổ chức các lớp học đặc biệt để giáo dục tiếng Hàn chuyên sâu cho các học sinh đa văn hóa như học sinh nhập cảnh giữa chừng và học sinh người nước ngoài.



### Chương trình hướng dẫn bởi sinh viên

Sinh viên đại học (người hướng dẫn) hỗ trợ trẻ mầm non và học sinh đa văn hóa (người được hướng dẫn) thích nghi với đời sống trường học và học tập.



### Xây dựng và phổ biến tài liệu bổ trợ học tập chính khóa

Là tài liệu giải thích các khái niệm chính và từ vựng trong sách giáo khoa một cách dễ hiểu để hỗ trợ việc học tập của học sinh đa văn hóa.

## Hỗ trợ nghề nghiệp, giáo dục và đời sống tinh thần



### Hỗ trợ phát triển thế mạnh song ngữ

Phát triển sách giáo khoa song ngữ dưới dạng sách điện tử và tổ chức "Đại hội thi nói song ngữ toàn quốc" để khuyến khích việc học song ngữ của học sinh đa văn hóa.



### Chương trình giáo dục nghề nghiệp và hoạt động cố vấn

Tổ chức các chương trình giáo dục nghề nghiệp cho học sinh có xem xét đến các đặc điểm của thanh thiếu niên nhập cư và "cố vấn nghề nghiệp qua video từ xa (mentoring.career.go.kr)".



### Hỗ trợ đời sống trường học và đời sống tinh thần

Cung cấp phiên bản đa ngôn ngữ của "Phiếu kiểm tra đặc điểm hành vi và cảm xúc", liên kết với các tổ chức hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên đa văn hóa trong cộng đồng địa phương.



## I. Chuẩn bị nhập học

1. Quy trình chuẩn bị nhập học .....5
2. Hồ sơ cần nộp để nhập học cho học sinh mang quốc tịch nước ngoài .....6



## II. Quy trình nhập học tại trường học

1. Nhập học tại trường mầm non .....7
2. Nhập học tại trường tiểu học .....8
3. Nhập học tại trường THCS ..... 10
4. Nhập học tại trường THPT ..... 12



## III. Hỗ trợ giáo dục trường học

1. Hỗ trợ chuẩn bị cho giáo dục tại trường học ..... 13
2. Hỗ trợ giáo dục tiếng Hàn tùy chỉnh và học tập chính khóa ..... 13
3. Giáo dục nghề nghiệp và hỗ trợ đời sống tinh thần .... 14



## IV. Chính sách hỗ trợ giáo dục

1. Hỗ trợ chi phí giáo dục ..... 15
2. Hỗ trợ trường học và sinh hoạt ..... 17

- [Phụ lục 1] Các thuật ngữ liên quan đến đời sống trường học (trường mầm non)18
- [Phụ lục 2] Hướng dẫn tài liệu video dành cho phụ huynh về "Hệ thống giáo dục của Hàn Quốc và thông tin lên lớp, chuyển cấp".....22
- [Phụ lục 3] Giới thiệu các website học tiếng Hàn trực tuyến miễn phí.....23



# I

## Chuẩn bị nhập học

### 1. Quy trình chuẩn bị nhập học



#### Quốc tịch Hàn Quốc

Bao gồm cả trường hợp mang nhiều quốc tịch trong đó có quốc tịch Hàn Quốc

Theo quy trình tương tự như đối với các học sinh khác không phải đa văn hóa



#### Trường mầm non

- Đăng ký và lựa chọn thông qua trang web Go First School ([www.go-firstschool.go.kr](http://www.go-firstschool.go.kr)) (thời điểm tuyển sinh trẻ mầm non: tháng 10-11)
- Đăng ký nhập học với hiệu trưởng của trường mầm non mà mình mong muốn được nhập học
- ※ Chỉ được phép nhập học trong giới hạn chỉ tiêu tuyển sinh.



#### Trường tiểu học

- Nhận giấy báo nhập học tại nhà từ các cơ quan hành chính



#### Trường THCS

- Trường tiểu học đang theo học sẽ tiến hành nộp Đơn xin nhập học và chờ phân bổ vào trường THCS
- ※ Đối với các trường THCS chuyên biệt, phụ huynh phải tự kiểm tra quy trình tuyển sinh trên trang web của trường.



#### Trường THPT

- Trường THCS đang theo học sẽ tiến hành nộp Đơn xin nhập học và chờ phân bổ vào trường THPT
- ※ Cần kiểm tra riêng trên trang web của "Cổng thông tin các trường THPT ([www.hischool.go.kr](http://www.hischool.go.kr))"



#### Quốc tịch nước ngoài

Bao gồm cả trẻ em nhập cư và người tị nạn chưa đăng ký

Theo quy trình quản lý học tập dành cho học sinh nước ngoài

- Đăng ký nhập học với hiệu trưởng của trường mầm non mà mình mong muốn được nhập học
- ※ Chỉ được phép nhập học trong giới hạn chỉ tiêu tuyển sinh.

- Đăng ký nhập học với hiệu trưởng của trường tiểu học trong khu học chính\* mà mình cư trú.
- \*Xin tư vấn của Sở giáo dục để xác nhận

- Đăng ký nhập học với Phòng giáo dục có thẩm quyền ở nơi cư trú hoặc hiệu trưởng trường THCS

- Đăng ký nhập học với hiệu trưởng của trường THPT mà mình mong muốn được nhập học



Quy trình trên đây áp dụng cho các học sinh đa văn hóa lần đầu tiên nhập học tại trường học ở Hàn Quốc. Khi chọn trường cho con theo học hoặc chuyển tiếp, trước tiên vui lòng liên hệ với trường học trong khu học chính ở nơi cư trú, Sở (Phòng) giáo dục hoặc trung tâm hỗ trợ giáo dục đa văn hóa.

Các thuật ngữ liên quan đến nhập học (Tham khảo)



**Nhập học:** Bắt đầu đến trường (học sinh năm thứ nhất)

**Đi học:** Lần đầu tiên đến trường và học ở lớp phù hợp của trường học tương ứng với giáo dục bắt buộc

**Chuyển tiếp:** Là việc học sinh không thuộc đối tượng giáo dục bắt buộc, đã thôi học, sau đó nhập học lại vào lớp tiếp theo của lớp đã theo học ở trường trước khi thôi học, hoặc nhập học lại vào một trường học khác (Việc học sinh cấp tiểu học, THCS không thuộc đối tượng giáo dục bắt buộc, đã thôi học, sau đó nhập học lại vào cùng lớp hoặc lớp thấp hơn so với lớp đã theo học trước khi thôi học cũng được coi là chuyển tiếp)

## 2. Hồ sơ cần nộp để nhập học cho học sinh mang quốc tịch nước ngoài

<p>01 Đơn xin nhập học hoặc chuyển trường</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mẫu đơn được cung cấp bởi trường học dự định sẽ theo học hoặc Sở giáo dục</li> </ul>	<p>MN TH THCS THPT</p>
<p>02 Giấy chứng nhận chi tiết xuất nhập cảnh hoặc giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Có thể thay thế bằng hồ sơ xác nhận cư trú ví dụ như hợp đồng thuê nhà hoặc giấy bảo lãnh cư trú</li> <li>Nếu bản thân đồng ý thì nhà trường và Phòng giáo dục có thể tra cứu thông tin mà không cần nộp các hồ sơ liên quan như bản sao hoặc bản trích lục đăng ký thường trú, giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài.</li> </ul>	<p>MN TH THCS THPT</p>
<p>03 Bảng điểm</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tài liệu chứng minh thành tích học tập mà trẻ đã hoàn thành hoặc tính đến năm đang theo học</li> </ul>	<p>TH THCS THPT</p>
<p>04 Giấy chứng nhận đang theo học, Giấy chứng nhận tốt nghiệp (Áp dụng cho người tương ứng)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Văn bản có chữ ký (đóng dấu) của hiệu trưởng trong đó xác nhận ngày nhập học/thời học và năm đang theo học</li> </ul>	<p>TH THCS THPT</p>
<p>05 Học bạ (Áp dụng cho người tương ứng)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Áp dụng cho những trẻ đã từng đi học tại Hàn Quốc</li> </ul>	<p>TH THCS THPT</p>
<p>06 Giấy chứng nhận tiêm chủng</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nhà trường có thể yêu cầu các tài liệu liên quan theo quy định về "Quản lý nội dung tiêm chủng của học sinh chuyển tiếp từ nước ngoài" trong "Sổ tay hướng dẫn ứng phó khủng hoảng và phòng ngừa bệnh truyền nhiễm cho học sinh".</li> </ul>	<p>TH THCS THPT</p>
<p>07 Các hồ sơ khác theo hướng dẫn của Sở giáo dục tỉnh, thành phố.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Các hồ sơ bắt buộc phải có xác nhận của sở giáo dục có thẩm quyền</li> </ul>	<p>TH THCS THPT</p>
<p>08</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ngoài ra, một số trường có thể yêu cầu bản sao hộ chiếu, giấy chứng nhận quan hệ gia đình, bản sao đăng ký thường trú (nếu có quốc tịch Hàn Quốc) để xác minh thông tin học sinh nhằm mục đích giáo dục.</li> </ul>	<p>MN TH THCS THPT</p>



- Nếu thuộc "Danh sách các trường được công nhận trình độ học lực cấp tiểu học, THCS và THPT tại nước ngoài" của Bộ Giáo dục thì có thể lược bỏ thủ tục chứng nhận chữ ký/con dấu hoặc hợp pháp hóa lãnh sự tại cơ quan công quyền tại nước ngoài và có thể thay thế bằng các tài liệu do hiệu trưởng cấp phát.
  - Các hồ sơ được cấp phát bởi các trường khác tại nước ngoài cần có "chứng nhận chữ ký/con dấu" (các nước thành viên của Công ước La Hay) hoặc "hợp pháp hóa lãnh sự" của cơ quan công quyền tại nước ngoài.
- ※ Người nộp hồ sơ cần kiểm tra xem hồ sơ tương ứng là của cơ sở giáo dục chính quy tại quốc gia tương ứng (in và nộp danh sách Danh sách các trường được công nhận bởi Sở giáo dục có thẩm quyền tại quốc gia sở tại) hay hồ sơ cần chứng nhận chữ ký/con dấu hoặc hợp pháp hóa lãnh sự như trên đây.
- Các hồ sơ chứng minh lý lịch học tập phải có con dấu cá nhân, chữ ký của hiệu trưởng hoặc con dấu của nhà trường.
  - Các hồ sơ chứng nhận thành tích học tập được lập bằng ngôn ngữ khác ngoài tiếng Hàn hoặc tiếng Anh phải nộp kèm bản dịch công chứng.
  - Nếu phát hiện tài liệu bị giả mạo, tẩy xóa thì việc nhập học của học sinh sẽ bị hủy bỏ.



Nếu gặp khó khăn trong việc chứng minh trình độ học lực thì có thể thông qua "Ủy ban đánh giá trình độ học lực của học sinh đa văn hóa" để được thẩm định các nội dung liên quan đến công nhận trình độ học lực và quyết định khối lớp.



# II

## Nhập học tại trường học



### 1. Nhập học tại trường mầm non



Loại hình

#### Trường mầm non quốc lập

Trường mầm non do nhà nước thành lập và quản lý

#### Trường mầm non công lập

Trường mầm non cấp thành phố và cấp tỉnh do chính quyền địa phương thành lập và quản lý

#### Trường mầm non tư thục

Trường mầm non do tổ chức hoặc cá nhân thành lập và quản lý



Đối tượng và thời điểm nhập học

- Trẻ em từ 3-5 tuổi chưa học tiểu học thì nhập học vào trường mầm non
- Đăng ký nhập học thông qua trang web "Go First School" từ tháng 10-11, ngoài thời gian trên đây thì có thể nhập học giữa chừng trong giới hạn chỉ tiêu cho từng độ tuổi.



Quy trình nhập học

Tất cả các quy trình từ tiếp nhận đăng ký nhập học mầm non đến ghi danh sẽ được thực hiện thông qua hệ thống quản lý tuyển sinh mầm non trên trang web "Go First School" ([www.go-firstschool.go.kr](http://www.go-firstschool.go.kr)).

#### Tuyển sinh ưu tiên\*

Tiếp nhận đơn đăng ký

Bốc thăm và công bố

Ghi danh

#### Tuyển sinh thông thường

Tiếp nhận trước

Tiếp nhận chính thức

Bốc thăm và công bố

Ghi danh

Quản lý danh sách chờ

#### Tuyển sinh bổ sung

Tiếp nhận và ghi danh

#### Tuyển sinh ưu tiên\*

- Thông qua Hướng dẫn tuyển sinh mầm non để kiểm tra xem trẻ có thuộc đối tượng ưu tiên xét tuyển hay không.
- Đối tượng được tuyển sinh ưu tiên phải nộp các tài liệu chứng minh lên trường mầm non để xin xác nhận.

- Ngoài thời gian tuyển sinh trẻ em thông qua "Go First School", phụ huynh có thể trực tiếp nộp đơn xin nhập học lên trường mầm non và có thể nhập học nếu còn chỗ trống trong phạm vi chỉ tiêu cho từng độ tuổi.



Quy trình sử dụng "Go First School"

01 Đăng ký hội viên (Ghi danh trẻ em)

02 Tìm kiếm trường mầm non

03 Tiếp nhận tuyển sinh ưu tiên

04 Xác nhận kết quả xét tuyển

05 Ghi danh vào trường mầm non (tại thời điểm xét tuyển)



Tổ chức và điều hành các chương trình đào tạo

- Tổ chức thời khóa biểu: Bao gồm chương trình đào tạo chính khóa (4-5 tiết/ngày) và chương trình ngoài giờ (sau chương trình chính khóa). Thời khóa biểu sẽ khác nhau tùy theo mỗi trường mầm non.

Ví dụ về thời khóa biểu

Phân loại	Thời gian	Nội dung hoạt động
Chương trình chính khóa	09:00~13:00	Đến trường, chơi tự do, ăn nhẹ, chơi ngoài trời, ăn trưa, hoạt động
Chương trình ngoài giờ	13:00~18:00	Nghỉ ngơi và ngủ trưa, ăn nhẹ buổi chiều, chương trình chuyên biệt, hoạt động đặc biệt, chơi tự do, chơi ngoài trời



## 2. Nhập học tại trường tiểu học



Loại hình trường học

### Trường tiểu học quốc lập

Trường tiểu học do nhà nước thành lập và quản lý, trường tiểu học thuộc trường đại học giáo dục và trường đại học sư phạm trực thuộc trường đại học quốc gia

### Trường tiểu học công lập

Trường tiểu học cấp thành phố và cấp tỉnh do chính quyền địa phương thành lập và quản lý

### Trường tiểu học tư thục

Trường tiểu học do tổ chức hoặc cá nhân thành lập và quản lý



Đối tượng và thời điểm nhập học

- Trẻ phải đi học tiểu học từ ngày 1 tháng 3 của năm tiếp theo năm mà trẻ lên 6 tuổi, chương trình đào tạo cấp tiểu học là chương trình bắt buộc và miễn phí. Nếu phụ huynh không cho trẻ nhập học thì sẽ bị xử phạt hành chính.



Quy trình nhập học

Việc nhập học cấp tiểu học ở Hàn Quốc được tiến hành theo quy trình dưới đây.

Phát hành giấy báo nhập học

Trung tâm cộng đồng địa phương phát hành và phân phát giấy báo nhập học đến từng gia đình

Tham gia cuộc họp sơ bộ

Đến thăm ngôi trường được chỉ định vào ngày họp sơ bộ ghi trên giấy báo nhập học

Lễ nhập học

Tham dự lễ nhập học theo tài liệu hướng dẫn dành cho học sinh mới

- Thông thường, trường học được quyết định tùy theo nơi cư trú, tuy nhiên, trẻ em trong các gia đình đa văn hóa thì có thể nhập học vào các trường tiểu học có lớp học đặc biệt dành cho học sinh đa văn hóa (lớp học tiếng Hàn).
- Phụ huynh muốn nhập học sớm hoặc hoãn đi học thì phải đến văn phòng xã/thị xã hoặc trung tâm cộng đồng của phường từ ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12 hàng năm để đăng ký.

※ Việc nhập học sớm hoặc hoãn đi học sẽ do phụ huynh quyết định lựa chọn, vì vậy cần cân nhắc kỹ trước khi đăng ký.



### Nhập học vào trường tiểu học cho các học sinh đa văn hóa

- Trẻ em của các gia đình người nước ngoài không được cấp giấy báo nhập học kể cả trường hợp được sinh ra tại Hàn Quốc. Vì vậy phụ huynh cần mang các hồ sơ chứng minh nơi cư trú tại Hàn Quốc đến trường tiểu học gần nhất để được tư vấn nhập học.
- Trẻ em nhập cư chưa đăng ký cũng có thể nhập học, tuy nhiên phải chuẩn bị các hồ sơ xác nhận nơi cư trú ví dụ như hợp đồng thuê nhà, giấy bảo lãnh thông tin cá nhân (giấy bảo lãnh cư trú) và hồ sơ xác nhận năm sinh.



Thông tin  
về đời  
sống  
trường  
học



## Giờ học

- **Tổ chức giờ học:** 4-5 tiết/ngày, 40 phút/tiết
- **Tổ chức và điều hành:** Các môn học chính khóa, hoạt động trải nghiệm sáng tạo

(Nhóm) Môn  
học chính  
khóa

**Lớp 1-2** | Tiếng Hàn, toán học, các môn tích hợp (cuộc sống đúng đắn, cuộc sống khôn ngoan, cuộc sống vui vẻ)

**Lớp 3-4** | Tiếng Hàn, đạo đức, nghiên cứu xã hội, toán học, khoa học, giáo dục thể chất, âm nhạc, mỹ thuật, tiếng Anh

**Lớp 5-6** | Tiếng Hàn, đạo đức, nghiên cứu xã hội, toán học, khoa học, môn thực hành, giáo dục thể chất, âm nhạc, mỹ thuật, tiếng Anh

Hoạt động  
trải nghiệm  
sáng tạo

Là các hoạt động giúp hình thành lối sống sinh hoạt cơ bản cần thiết cho cuộc sống cộng đồng và tìm tòi, khám phá cá tính cũng như năng khiếu của bản thân. Đây là các hoạt động ngoài giờ và không có sách giáo khoa riêng.



## Lớp học ngoài giờ

- Là các hoạt động giáo dục ở trường ngoài các lớp học chính khóa, được hoạt động liên tục trong một thời gian nhất định theo kế hoạch của nhà trường.
- **Đối tượng:** Học sinh của trường học tương ứng và mong muốn tham gia
- **Địa điểm:** Các cơ sở khác nhau trong trường học và cộng đồng
- **Thời gian tổ chức:** Lớp học ngoài giờ trong học kỳ (Có thể tổ chức vào thứ 7 và kỳ nghỉ)
- **Chương trình:** Mở rộng các môn học chính khóa và năng khiếu đặc biệt, kết nối với cộng đồng địa phương, các hoạt động quyên góp giáo dục, v.v.
- **Quản lý học tập:** Cung cấp quá trình và kết quả học tập của học sinh, tiến hành các lớp học có phụ huynh dự giờ.

※ Chương trình và thời gian tổ chức được xác định theo kế hoạch hoạt động của mỗi trường học. Khi được phát giấy báo vào đầu học kỳ, phụ huynh cần kiểm tra học phí, thời gian tổ chức, quyết định có đăng ký hay không, nếu mong muốn tham gia thì phải đăng ký theo học (phương pháp đăng ký sẽ khác nhau tùy theo từng trường). Có thể tham gia lớp học thử rồi đưa ra quyết định.



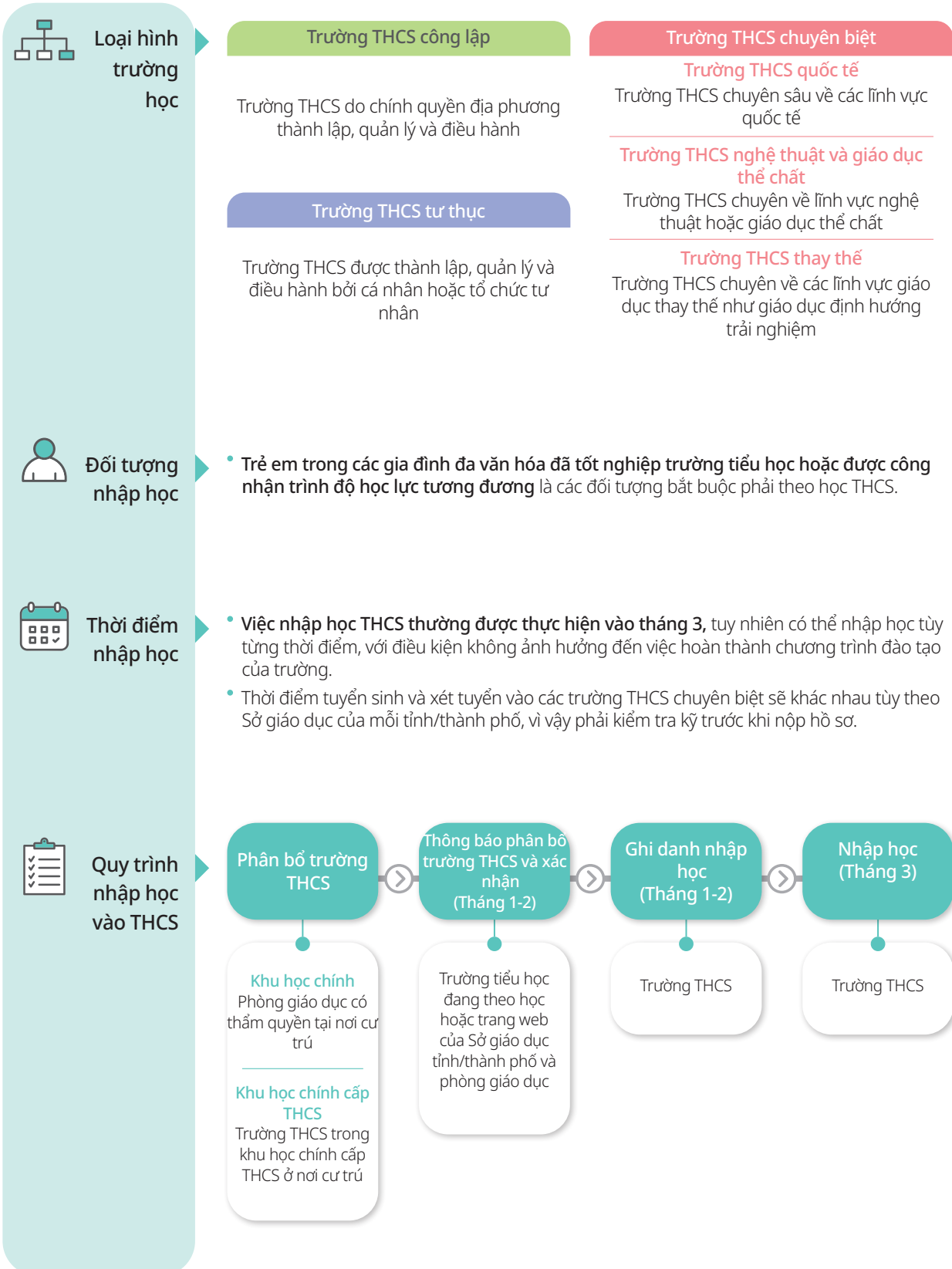
## Lớp trông giữ trẻ dành cho học sinh tiểu học

- Là hoạt động trông nom học sinh tiểu học trong các lớp học được thiết lập tại trường tại các lớp học ngoài giờ
- **Đối tượng sử dụng:** Học sinh tiểu học trong các gia đình cần người chăm sóc ví dụ như gia đình có vợ chồng cùng đi làm, gia đình có thu nhập thấp và gia đình đơn thân.
- **Cơ quan tổ chức:** Trường tiểu học có các lớp trông giữ trẻ
- **Nội dung hỗ trợ:** Hoạt động cá nhân (viết, đọc, v.v.), hoạt động nhóm (chương trình năng khiếu đặc biệt, v.v.)

※ Thời gian tổ chức và phương pháp đăng ký sẽ khác nhau tùy theo điều kiện của trường học và nhu cầu của phụ huynh. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với trường học có tổ chức lớp trông giữ trẻ dành cho học sinh tiểu học hoặc trang web Government 24 ([www.gov.kr](http://www.gov.kr)).



### 3. Nhập học tại trường THCS



Hướng dẫn  
về đời sống  
trường học



### Phân bổ trường THCS

- ☑ Vào học kỳ 2 (tháng 10) của lớp 6 trường tiểu học, phụ huynh lựa chọn trường THCS mong muốn rồi điền và nộp Đơn đăng ký phân bổ trường THCS.
- ☑ Các trường THCS được phân bổ thông qua bốc thăm theo khu vực và nhóm trường, trường hợp khu vực có khoảng cách và giao thông quá bất tiện cho việc đi học thì phân bổ các trường trong khu vực do Giám đốc Sở giáo dục quy định.
- ☑ **Trẻ em trong các gia đình đa văn hóa có thể nhập học vào các trường THCS có các lớp học đặc biệt dành cho học sinh đa văn hóa.**



### Giờ học

Trường tiểu học áp dụng phương pháp chủ nhiệm toàn thời gian, còn ở trường THCS, lớp học được tổ chức theo phương pháp **[giáo viên chủ nhiệm + giáo viên bộ môn]**

- **Tổ chức giờ học:** 6 hoặc 7 tiết (45 phút/tiết)
- **Tính điểm:** Phản ánh kết quả đánh giá trên giấy và đánh giá thực hành vào thành tích học tập
  - ※ Trong "Học kỳ tự do", nhà trường không thực hiện đánh giá trên giấy như bài kiểm tra giữa kỳ và cuối kỳ mà tập trung đánh giá theo quá trình nhằm hỗ trợ việc học tập và phát triển của học sinh.
- **Chương trình đào tạo:** (Nhóm) Môn học chính khóa + hoạt động trải nghiệm sáng tạo

#### (Nhóm) Môn học chính khóa

Tiếng Hàn, nghiên cứu xã hội (bao gồm cả lịch sử)/đạo đức, toán học, khoa học/công nghệ và kinh tế gia đình/tin học, giáo dục thể chất, nghệ thuật (âm nhạc/mỹ thuật), tiếng Anh, các môn tự chọn (tiếng Trung, môi trường, ngoại ngữ trong đời sống, sức khỏe, định hướng và nghề nghiệp, v.v.)

#### Hoạt động trải nghiệm sáng tạo

Hoạt động tự quản, hoạt động câu lạc bộ, hoạt động tình nguyện, hoạt động nghề nghiệp



### Hệ thống học kỳ tự do

- Là hệ thống chương trình đào tạo tập trung vào các hoạt động trải nghiệm đa dạng để phát triển tố chất và năng khiếu của học sinh bằng cách tổ chức các lớp học có sự tham gia của học sinh thay vì tập trung vào kiến thức và cạnh tranh trong khoảng thời gian một hoặc hai học kỳ ở trường THCS.
  - ※ Hoạt động học kỳ tự do: Hoạt động tìm hiểu nghề nghiệp, hoạt động chọn chủ đề, hoạt động câu lạc bộ, nghệ thuật và giáo dục thể chất



## 4. Nhập học tại trường THPT



### Loại hình trường học

※ Có thể tìm kiếm thông tin chi tiết trên "Cổng thông tin các trường THPT (www.hischool.go.kr)" và "Cổng thông tin các trường THPT chuyên biệt/Trường THPT tùy chỉnh theo nhu cầu công nghiệp (www.hifive.go.kr)".



### Đối tượng nhập học



### Thời điểm xét tuyển và nhập học

<b>Trường THPT thông thường</b>   Là loại hình trường THPT chiếm tỷ lệ lớn nhất trong các loại hình trường THPT						
Phân loại chi tiết	Thực hiện giáo dục THPT trên nền tảng giáo dục THCS					
Tuyển sinh	<b>Khu vực chuẩn hóa</b> : Xét tuyển dựa trên kết quả học tập, sau đó bốc thăm và phân bố <b>Khu vực chưa chuẩn hóa</b> : Xét tuyển học sinh theo từng trường dựa trên kết quả học tập					
<b>Trường THPT chuyên nghiệp</b>   Trường THPT nhằm mục đích giáo dục chuyên nghiệp trong các lĩnh vực đặc biệt						
Phân loại chi tiết	<b>Trường THPT ngoại ngữ</b> Nuôi dưỡng các nhân tài thành thạo ngoại ngữ	<b>Trường THPT quốc tế</b> Nuôi dưỡng các tài năng chuyên nghiệp quốc tế	<b>Trường THPT khoa học</b> Nuôi dưỡng các tài năng khoa học	<b>Trường THPT nghệ thuật</b> Nuôi dưỡng các tài năng nghệ sĩ	<b>Trường THPT thể dục thể thao</b> Nuôi dưỡng các tài năng thể dục thể thao	<b>Trường THPT tùy chỉnh theo nhu cầu công nghiệp (Meister High School)</b> Tổ chức các chương trình đào tạo tùy chỉnh liên quan trực tiếp đến nhu cầu của lĩnh vực công nghiệp
Tuyển sinh	Xét tuyển theo từng trường thông qua quá trình sàng lọc học tập tự định hướng (thành tích học tập, phỏng vấn, v.v.)			Xét tuyển theo từng trường thông qua thành tích học tập, phỏng vấn và các kỹ năng thực hành		
<b>Trường THPT chuyên biệt</b>   Trường THPT chuyên biệt về dạy nghề : Giáo dục nhằm mục đích bồi dưỡng nhân tài trong các lĩnh vực cụ thể dành cho những học sinh có tố chất, năng khiếu và năng lực tương đương Trường THPT chuyên biệt thay thế : Là trường THPT chuyên về giáo dục trải nghiệm ví dụ như thực hành về các hiện tượng tự nhiên						
Phân loại chi tiết	<b>Trường THPT chuyên biệt về dạy nghề</b> Dạy nghề cho học sinh có nhu cầu tìm việc làm sau khi tốt nghiệp			<b>Trường THPT chuyên biệt thay thế</b> Tổ chức các chương trình đào tạo thay thế tự chủ lấy người học làm trung tâm		
Tuyển sinh	Xét tuyển theo từng trường thông qua thành tích học tập và phỏng vấn					
<b>Trường THPT tự chủ</b>   Là trường THPT được phép điều hành trường học hoặc tổ chức các chương trình đào tạo tương đối tự chủ						
Phân loại chi tiết	<b>Trường THPT tư thực tự chủ</b> Trường học và chương trình đào tạo được vận hành tự chủ theo triết lý thành lập của trường			<b>Trường THPT công lập tự chủ</b> Tự chủ trong việc tổ chức trường học và chương trình đào tạo		
Tuyển sinh	<b>Khu vực Seoul</b> : Giai đoạn 1 - Bốc thăm, giai đoạn 2 - Phỏng vấn ※ Ngoại trừ Trường THPT Hana <b>Các khu vực khác</b> : Xét tuyển theo từng trường thông qua quá trình sàng lọc học tập tự định hướng (thành tích học tập, phỏng vấn, v.v.)			<b>Khu vực chuẩn hóa</b> : Xét tuyển dựa trên kết quả học tập, sau đó bốc thăm và phân bố <b>Khu vực chưa chuẩn hóa</b> : Xét tuyển học sinh theo từng trường dựa trên kết quả học tập		

• Trẻ em trong các gia đình đa văn hóa đã tốt nghiệp trường THCS hoặc được công nhận trình độ học lực tương đương sẽ được nhập học vào trường THPT.

• Có thể tìm kiếm thông tin chi tiết trong "Kế hoạch cơ bản về xét tuyển THPT" của từng Sở giáo dục tỉnh/thành phố (có thể kiểm tra trên trang web của Sở giáo dục tỉnh/thành phố có thẩm quyền từ tháng 4)

• Các trường THPT sẽ phân chia thời điểm xét tuyển thành giai đoạn 1 và giai đoạn 2 để xét tuyển học sinh mới.

**Giai đoạn 1** Trường THPT thông thường (năng khiếu/thể dục thể thao), trường THPT chuyên nghiệp (khoa học/nghệ thuật/thể dục thể thao và trường THPT tùy chỉnh theo nhu cầu công nghiệp)

**Giai đoạn 2** Các trường khác không tương ứng với giai đoạn 1 ví dụ như Trường THPT thông thường (ngoại trừ năng khiếu/thể dục thể thao), trường THPT chuyên nghiệp (ngoại ngữ/quốc tế), trường THPT tự chủ (công lập/tư thực), v.v.

• Thời điểm tuyển sinh và xét tuyển sẽ khác nhau tùy theo Sở giáo dục của mỗi tỉnh/thành phố, vì vậy phải kiểm tra kỹ trước khi nộp hồ sơ.



# III

## Hỗ trợ giáo dục trường học

### 1. Hỗ trợ chuẩn bị cho giáo dục tại trường học



**Chương trình "Từng bước hoà nhập"**  
(Sở giáo dục tỉnh / thành phố)

- Chương trình giáo dục chuẩn bị để hỗ trợ trẻ thích nghi sớm với đời sống trường học dành cho trẻ em trong các gia đình đa văn hóa dự kiến sẽ nhập học vào trường tiểu học và THCS



Theo quy định hàng năm của những trường có tổ chức chương trình

**Trường tiểu học**

Xây dựng và tổ chức các nội dung giáo dục trong các lĩnh vực đời sống và học tập

**Trường THCS**

Tổ chức chương trình bao gồm lĩnh vực giao tiếp dựa trên văn hóa đồng trang lứa và lĩnh vực đời sống trường học dựa trên trải nghiệm, hoạt động

### 2. Hỗ trợ giáo dục tiếng Hàn tùy chỉnh và học tập chính khóa



**Các lớp học tiếng Hàn và giáo dục tiếng Hàn tận nơi**  
(Sở giáo dục cấp tỉnh và thành phố)

- Thiết lập và tổ chức các lớp học đặc biệt để dạy tiếng Hàn chuyên sâu cho học sinh nhập cư giữa chừng, học sinh nước ngoài trong giai đoạn đầu nhập học, và cung cấp chương trình "dạy tiếng Hàn tận nơi" cho học sinh nhập cư giữa chừng, học sinh nước ngoài chuyển trường hoặc nhập học vào các trường không tổ chức lớp học tiếng Hàn

**Trường mầm non**

Hỗ trợ dạy tiếng Hàn chuyên sâu lấy vui chơi làm trung tâm và liên kết với chương trình đào tạo trong trường hợp có nhiều trẻ em người nước ngoài gặp khó khăn trong giao tiếp bằng tiếng Hàn đang theo học tại trường

**Tiểu học, THCS**

Mở lớp học riêng biệt để giáo dục ngôn ngữ và văn hóa Hàn Quốc chuyên sâu, tổ chức "Chương trình giảng dạy tiếng Hàn (KSL)" tùy chỉnh theo từng cá nhân



**Chương trình hướng dẫn bởi sinh viên**  
(Sở giáo dục của tỉnh, Ủy Học bổng Hàn Quốc)

- Các hoạt động hỗ trợ 1:1 về học tập chính khóa, tư vấn tâm lý và cảm xúc trong đó các sinh viên đại học (người hướng dẫn) hỗ trợ học tập và hỗ trợ thích nghi với đời sống trường học cho trẻ mầm non và học sinh đa văn hóa (người được hướng dẫn).



**Phát triển và phổ biến các thiết bị hỗ trợ giảng dạy**  
(Trung tâm giáo dục đa văn hóa trung ương)

- Là tài liệu giải thích các khái niệm chính và từ vựng trong sách giáo khoa một cách dễ hiểu để hỗ trợ việc học tập của học sinh đa văn hóa, được cung cấp ở nhiều định dạng phương tiện khác nhau như mã QR và nội dung video.

### 3. Giáo dục nghề nghiệp và hỗ trợ đời sống tinh thần



**Hỗ trợ phát triển thể mạnh song ngữ**  
(Trung tâm giáo dục đa văn hóa trung ương)

- Phát triển sách giáo khoa song ngữ dưới dạng sách điện tử và cung cấp thông qua các trang web, ứng dụng để khuyến khích việc học song ngữ của học sinh đa văn hóa.
- Tổ chức "Đại hội thi nói song ngữ toàn quốc" để khuyến khích học sinh đa văn hóa học song ngữ và nâng cao niềm tự hào về bản thân.



**Chương trình giáo dục nghề nghiệp và hoạt động tư vấn**  
(Sở giáo dục của tỉnh và thành phố, cố vấn nghề nghiệp bằng video từ xa)

- Tổ chức các chương trình giáo dục nghề nghiệp cho học sinh có xem xét đến các đặc điểm của học sinh đa văn hóa.

**01**

[Tư vấn nghề nghiệp Career Net]  
- Tư vấn chuyên sâu và tùy chỉnh dành cho học sinh đa văn hóa

**02**

[Video hướng dẫn nghề nghiệp trên Career Net]  
- Là video giới thiệu các chuyên gia đa văn hóa tại Hàn Quốc hiện đang làm việc trong nhiều lĩnh vực khác nhau trong chương trình khám phá nghề nghiệp "Những điều tuyệt vời", hỗ trợ phụ đề bằng nhiều ngôn ngữ (tiếng Trung, tiếng Việt)

**03**

Phiên bản đa ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Nga) được cung cấp trong Dream Letter, một bản tin nghề nghiệp dành cho phụ huynh (có sẵn tại parent.go.kr (kênh Onnuri dành cho phụ huynh))

- Tổ chức chương trình "Cố vấn nghề nghiệp qua video từ xa (mentoring.career.go.kr)" trong đó những tài năng xuất sắc ví dụ như các chuyên gia là người nhập tịch đang làm việc tại Hàn Quốc được lựa chọn làm cố vấn và có sự tham gia của không chỉ những học sinh đa văn hóa mà bao gồm tất cả các học sinh.

**!** Chương trình này đang được tổ chức dưới hình thức tùy chỉnh theo từng tỉnh, thành phố nên cần kiểm tra riêng theo từng tỉnh thành.



**Hỗ trợ đời sống trường học và đời sống tinh thần**  
(Sở giáo dục của tỉnh và thành phố)

- Cung cấp "Phiếu kiểm tra đặc điểm hành vi và cảm xúc" phiên bản đa ngôn ngữ (10 ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Nhật, tiếng Việt, tiếng Philippines, tiếng Nga, tiếng Mông Cổ, tiếng Ả Rập, tiếng Khmer, tiếng Thái) để hỗ trợ sự phát triển cảm xúc và hành vi của học sinh đa văn hóa.
- Liên kết với các tổ chức hỗ trợ học sinh đa văn hóa trong cộng đồng địa phương để tăng cường hỗ trợ chuyên môn cho những học sinh cần hỗ trợ tinh thần trong trường học.



# IV

## Chính sách hỗ trợ giáo dục

### 1. Hỗ trợ chi phí giáo dục



Hỗ trợ học phí cho trẻ mầm non



Học phí mầm non



Chi phí chương trình ngoài giờ

Độ tuổi

3-5 tuổi

Số tiền hỗ trợ (won/tháng)



Trường mầm non quốc lập và công lập  
**100,000**



Trường mầm non tư thực  
**280,000**



Trường mầm non quốc lập và công lập  
**50,000**



Trường mầm non tư thực  
**70,000**

(Tính đến 01/03/2022)



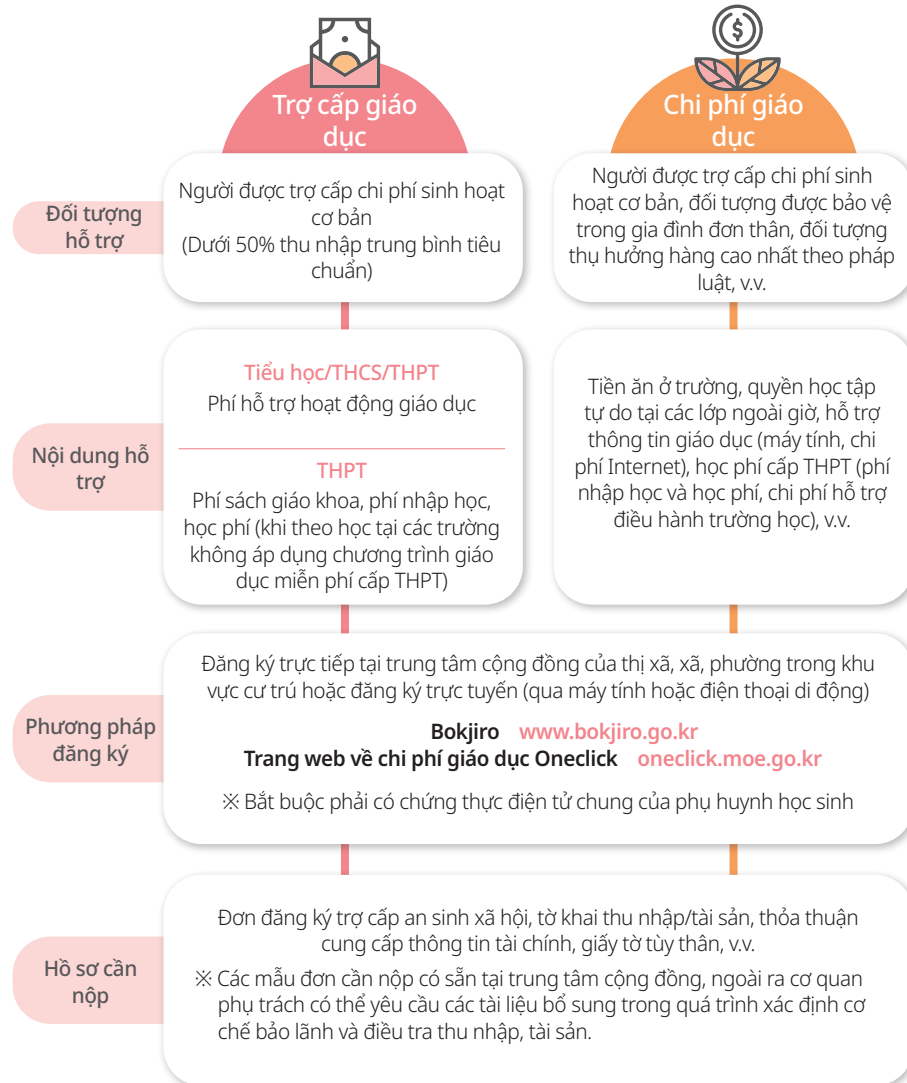
Lệ phí đăng ký có thể thay đổi theo từng tỉnh và thành phố, vì vậy vui lòng kiểm tra lệ phí đăng ký chi tiết tại nơi cư trú hoặc trung tâm cộng đồng.

- Hỗ trợ học phí mầm non cho tất cả trẻ em từ 3-5 tuổi đang học mầm non, bất kể mức thu nhập của bố mẹ là bao nhiêu. Tuy nhiên việc hỗ trợ chỉ áp dụng trong vòng 3 năm trước khi vào tiểu học.
  - ※ Trẻ em có quốc tịch nước ngoài không thuộc đối tượng hỗ trợ (ngoại trừ "những người có đóng góp đặc biệt" được Bộ trưởng Bộ Tư pháp công nhận theo "Bộ luật cơ bản về chế độ đãi ngộ đối với người nước ngoài tại Hàn Quốc")
- Hỗ trợ thêm lên đến 150.000 won mỗi tháng cho trẻ mầm non thuộc tầng lớp có thu nhập thấp theo quy định pháp luật (người được trợ cấp chi phí sinh hoạt cơ bản, hộ gia đình cận nghèo, gia đình đơn thân) đáp ứng đủ điều kiện\* hỗ trợ học phí cho trẻ mầm non và đang học tại các trường mầm non tư thực.
  - \* Bao gồm cả các đối tượng hỗ trợ khác như nhập học sớm và hoãn nhập học
- Có thể đăng ký trực tiếp tại trung tâm cộng đồng của thị xã/xã/phường ở nơi cư trú của phụ huynh/người giám hộ hoặc thông qua trang web Bokjiro ([www.bokjiro.go.kr](http://www.bokjiro.go.kr)).



Hỗ trợ chi phí giáo dục và trợ cấp giáo dục cho trẻ em trong các gia đình có thu nhập thấp

- Trẻ em trong các gia đình có thu nhập thấp được áp dụng chính sách "trợ cấp giáo dục" nhằm hỗ trợ các "chi phí giáo dục" như học phí THPT, tiền ăn tại trường và chi phí hỗ trợ hoạt động giáo dục.



Tư vấn

Trung tâm tư vấn sức khỏe và phúc lợi 129

Trung tâm tư vấn trung ương về chi phí giáo dục 1544-9654

Trung tâm cộng đồng của thị xã/xã/phường, trường học và Sở giáo dục

## 2. Hỗ trợ trường học và sinh hoạt



### Tổ chức lớp học Wee (phòng tư vấn học đường)

- Lớp học Wee là một phòng tư vấn được thiết lập trong trường học để cung cấp dịch vụ tổng hợp một cửa bao gồm chẩn đoán-tư vấn-hỗ trợ điều trị cho những học sinh không thể thích ứng với trường học, gặp khủng hoảng hoặc cần tư vấn để có thể thích ứng với đời sống gia đình, trường học và dễ dàng thích ứng với đời sống xã hội. Lớp học này giúp học sinh hiểu đúng và giải quyết các vấn đề về nhận thức, cảm xúc và hành vi mà mình phải đối mặt.



※ Đối với các trường không có lớp học Wee, vui lòng đăng ký tư vấn tuần tự thông qua Trung tâm Wee.  
(Bố trí giáo viên tư vấn chuyên nghiệp thường trực, có thể đến thăm và xin tư vấn tại lớp học Wee khi gặp khó khăn về tâm lý, cảm xúc)



### Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa

- Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa là tổ chức chuyên cung cấp chương trình giáo dục thúc đẩy các mối quan hệ trong gia đình (gia đình, bình đẳng giới, nhân quyền, v.v.) cho các gia đình đa văn hóa để giúp họ thích ứng với xã hội Hàn Quốc, đồng thời cung cấp dịch vụ giáo dục tiếng Hàn, giáo dục tận nơi, tư vấn, hướng dẫn thông tin, biên phiên dịch cho người nhập cư kết hôn, hỗ trợ phát triển ngôn ngữ cho trẻ em, v.v. Trung tâm đã thành lập và hiện đang điều hành 228 chi nhánh trên toàn quốc.



### Trung tâm Thanh thiếu niên Cầu vồng - Quỹ Hỗ trợ Thanh thiếu niên nhập cư

- Trung tâm Thanh thiếu niên Cầu vồng - Quỹ Hỗ trợ Thanh thiếu niên nhập cư là tổ chức chuyên hỗ trợ thanh thiếu niên nhập cư (người thoát ly từ Bắc Triều Tiên, người nhập cư giữa chừng và thanh thiếu niên đa văn hóa). Tổ chức này cung cấp các thông tin cơ bản về xã hội Hàn Quốc, dạy tiếng Hàn và các chương trình cải thiện quan hệ xã hội cho thanh thiếu niên nhập cư nhằm tăng cường tính tự lập và cải thiện năng lực học tập môn nghiên cứu xã hội Hàn Quốc của thanh thiếu niên nhập cư.



### Trung tâm đào tạo OnDream Seoul

- Là trung tâm đào tạo tùy chỉnh dành cho trẻ em nhập cư giữa chừng chuyên hỗ trợ để giúp các em có thể thích nghi và ổn định thông qua hoạt động dạy tiếng Hàn, giáo dục nghề nghiệp và giáo dục việc làm, nhằm giải quyết những khó khăn trong việc thích nghi với cuộc sống ở Hàn Quốc của trẻ em nhập cư giữa chừng trong khu vực điểm mù của giáo dục.



Dạy tiếng Hàn, tìm hiểu về xã hội Hàn Quốc, các dịch vụ chuyên biệt (lớp chuẩn bị nhập tịch, lớp hướng dẫn việc làm, lớp luyện thi, lớp THCS/THPT, lớp chuẩn bị vào đại học, v.v.), trải nghiệm văn hóa, cố vấn, dịch vụ tư vấn, v.v.



### Tổng đài Danuri

 1577-1366

- Cung cấp thông tin đời sống tại Hàn Quốc, tư vấn khủng hoảng và hỗ trợ khẩn cấp, phiên dịch trong đời sống hàng ngày và hỗ trợ cuộc gọi 3 bên cho các gia đình đa văn hóa và phụ nữ nhập cư đang cư trú tại Hàn Quốc.
- Hỗ trợ tư vấn qua điện thoại bằng ngôn ngữ mẹ đẻ một cách tiện lợi cùng tư vấn viên chuyên nghiệp xuất thân từ phụ nữ nhập cư của quốc gia tương ứng với 13 ngôn ngữ khác nhau.

\* Về nguyên tắc, tất cả mọi tư vấn đều được thực hiện riêng tư và danh tính sẽ không được tiết lộ.

#### Nội dung hỗ trợ

- Điều hành cơ sở lánh nạn khẩn cấp
- Tư vấn cho nạn nhân bạo lực và khẩn cấp, các hoạt động liên quan đến hỗ trợ khẩn cấp
- Cung cấp thông tin về đời sống sinh hoạt
- Dịch vụ phiên dịch đời sống sinh hoạt và dịch vụ cuộc gọi 3 bên (liên kết với Hiệp hội Luật sư Hàn Quốc để thực hiện tư vấn pháp lý)



## Phụ lục 1

# Các thuật ngữ liên quan đến đời sống trường học (trường mầm non)

※ Các thuật ngữ dưới đây có thể được sử dụng bằng các thuật ngữ khác tùy theo từng khu vực và từng trường học (tổ chức).



## Các thuật ngữ phổ biến

Thuật ngữ	Nội dung chính	Ghi chú
Phòng hành chính	Nơi thực hiện công việc thu chi về mặt tài chính của trường học (trường mầm non) ví dụ như chi phí giáo dục và chi phí hoạt động trải nghiệm.	
Ngân hàng trường học (CSM)	(School Banking) Là hệ thống tự động chuyển các chi phí giáo dục (học tập thực tế, v.v.) mà phụ huynh phải chi trả từ tài khoản ngân hàng của phụ huynh sang tài khoản của trường học (trường mầm non).	
Lễ nhập học	Là nghi thức được thực hiện cho các học sinh mới nhập học vào trường học (trường mầm non).	
Phụ huynh học sinh	Là người giám hộ ví dụ như cha hoặc mẹ của học sinh (trẻ mầm non).	
Tọa đàm phụ huynh	Là cuộc gặp mặt trực tiếp 1:1 giữa phụ huynh và giáo viên chủ nhiệm để thảo luận và giải quyết các thắc mắc hoặc vấn đề liên quan đến đời sống trường học (trường mầm non) của học sinh (trẻ mầm non).	
Lớp học có phụ huynh dự giờ	Là sự kiện tổ chức buổi học có sự tham gia của phụ huynh tại trường học (trường mầm non).	
Thông báo gửi gia đình	Là thư thông báo nhằm thông báo cho phụ huynh về các sự kiện và thông tin liên quan đến các hoạt động giáo dục tại trường học (trường mầm non).	
Kỳ nghỉ	Là thời điểm trường học (trường mầm non) cho nghỉ học trong một thời gian nhất định vào cuối học kỳ hoặc cuối năm học, bao gồm kỳ nghỉ hè khi trời nắng nóng và kỳ nghỉ đông khi trời rét buốt (kỳ nghỉ hè, kỳ nghỉ đông, kỳ nghỉ vào cuối năm học, v.v.)	
Lễ khai giảng	Là sự kiện kết thúc kỳ nghỉ và bắt đầu lại các lớp học chính quy tại trường học (trường mầm non).	
Lễ tốt nghiệp	Là sự kiện trao bằng tốt nghiệp cho học sinh (trẻ mầm non) sau khi hoàn thành chương trình đào tạo theo quy định của pháp luật.	Bao gồm cả trường mầm non
Cung cấp bữa ăn	Cung cấp bữa ăn cho học sinh (trẻ mầm non) tại trường học (trường mầm non)	
Lớp học ngoài giờ	Là toàn bộ các hoạt động giáo dục khác được cung cấp sau giờ học chính khóa và các hoạt động trông giữ trẻ được cung cấp tại trường học (trường mầm non)	
Giáo viên lớp học ngoài giờ	Giáo viên tổ chức và giảng dạy các lớp học ngoài giờ	
Học tập và trải nghiệm thực tế	Là hoạt động học tập giúp học sinh đến tận nơi và học tập thông qua những kinh nghiệm sinh động và hoạt động trải nghiệm (Ví dụ: Học tập và trải nghiệm thực tế theo từng năm học, trải nghiệm đồ gốm, trải nghiệm nông trại, v.v.)	
Học tập trải nghiệm ngoài khuôn viên nhà trường	Là hoạt động học tập trải nghiệm được thực hiện theo kế hoạch cá nhân sau khi được sự cho phép trước của hiệu trưởng và là hoạt động học tập tập trung vào những trải nghiệm trực tiếp như đi thực tế, trải nghiệm văn hóa và trải nghiệm nghề nghiệp (Ví dụ: du lịch văn hóa, học tập theo ủy thác, du lịch gia đình, thăm họ hàng, trải nghiệm về lòng hiếu thảo, v.v.)	
Đại hội thể thao	Các hoạt động trong đó học sinh (trẻ mầm non) của trường học (trường mầm non) tụ tập với quy mô lớn để thi đấu các môn thể thao khác nhau.	
Ngày kỷ niệm thành lập trường	Là ngày kỷ niệm việc thành lập trường, được tổ chức tại trường hàng năm theo ngày thành lập của mỗi trường học (trường mầm non).	
Kỳ nghỉ tùy ý	Những ngày mà nhà trường tự quy định là ngày nghỉ để học sinh không phải đến trường và nghỉ ngơi trong một ngày hoặc một khoảng thời gian nhất định.	



Thuật ngữ	Nội dung chính	Ghi chú
Họp phụ huynh	Là việc phụ huynh tập trung với nhau, được nghe giới thiệu về các hoạt động giáo dục của mỗi trường và thảo luận về công tác quản lý của nhà trường (buổi thuyết trình về chương trình đào tạo).	
Đánh giá phát triển năng lực giáo viên (Khảo sát mức độ hài lòng của phụ huynh)	Khảo sát trực tuyến mức độ hài lòng đối với giáo viên, hiệu trưởng, giám đốc điều hành của trường học (trường mầm non).	
Ban điều hành trường học (trường mầm non)	Là tổ chức bao gồm các đại diện của cán bộ công nhân viên trường học (trường mầm non) và phụ huynh học sinh, có nhiệm vụ thảo luận và tư vấn về các vấn đề chính liên quan đến các hoạt động giáo dục.	
Hàng tuần	Khoảng thời gian trong vòng một tuần tính từ thứ hai đến chủ nhật	
Học kỳ	Khoảng thời gian trong năm học được phân chia theo nhu cầu học tập. Một năm thường được chia thành hai học kỳ là tháng 3-tháng 8 và tháng 9-tháng 2.	
Chuyển trường	Là việc chuyển từ trường này sang trường khác để học tập	
Học bạ trường học (trường mầm non)	Là tài liệu liên tục ghi lại cuộc sống sinh hoạt ở trường học (trường mầm non) và sự phát triển về thể chất, trí tuệ, tình cảm và xã hội của học sinh (trẻ mầm non)	Bao gồm cả trường mầm non
Nghỉ học có lý do	Trường hợp nghỉ học vì người thân kết hôn, người thân mất, bệnh truyền nhiễm theo quy định pháp luật, học tập kinh nghiệm cùng gia đình, v.v. thì vẫn được tính là đi học.	
Thông báo nội dung học tập hàng tuần	Là tờ thông báo trong đó có thời khóa biểu trong tuần, đồ cần chuẩn bị, các sự kiện của lớp và nội dung dặn dò của giáo viên chủ nhiệm.	
Thỏa thuận sử dụng thông tin cá nhân	Là văn bản xin ý kiến đồng ý của phụ huynh đối với việc sử dụng thông tin cá nhân của học sinh cho các hoạt động giáo dục của trường học (trường mầm non).	
Kiểm tra phát triển thể chất	Bài kiểm tra nhằm đo chiều cao và cân nặng của học sinh để kiểm tra sự phát triển thể chất và sức khỏe của học sinh.	
Đại hội học thuật và nghệ thuật	Các sự kiện giáo dục được tổ chức tại trường học (trường mầm non) như triển lãm, thuyết trình và các cuộc tranh tài.	
Lễ tổng kết	Là sự kiện kết thúc việc học trong một năm ở trường học (trường mầm non)	
Môn học	Các môn học được dạy ở trường	
Sách giáo khoa	Sách được phát hành làm tài liệu học tập để học các môn	
Đánh giá thực hành	Là phương thức đánh giá các sản phẩm do học sinh tạo ra hoặc quá trình thực hiện của học sinh thông qua nhiều phương pháp khác nhau (tiểu luận, hội ý/thảo luận, thí nghiệm/ thực hành, quan sát, tự đánh giá, đánh giá đồng nghiệp, v.v.) để kiểm tra xem học sinh có tiếp thu được kiến thức, kỹ năng, thái độ, v.v. hay không.	Không bao gồm trường mầm non
Hoạt động trải nghiệm sáng tạo	Là các hoạt động ngoài chương trình học chính khóa, bao gồm 4 lĩnh vực là hoạt động tự quản, hoạt động câu lạc bộ, hoạt động tình nguyện và hoạt động nghề nghiệp.	
Tự học	Là hình thức học tập trong đó người học lựa chọn và quyết định toàn bộ chương trình học tập theo mong muốn của bản thân ví dụ như quyết định có tham gia học tập hay không, tự đặt ra mục tiêu học tập, lựa chọn chương trình học tập và đánh giá kết quả học tập.	
Hội đồng học sinh	Là một tổ chức tự quản, nơi mà đại diện của toàn bộ học sinh cùng tập hợp để thu thập ý kiến, thảo luận, quyết định và thực hiện các vấn đề liên quan đến đời sống trường học.	
Hoạt động tình nguyện	Là việc tình nguyện phục vụ xã hội hoặc công ích của cá nhân học sinh hoặc đoàn thể trường học.	



## Phụ lục 1

### Các thuật ngữ liên quan đến đời sống trường học (trường mầm non)

Thuật ngữ	Nội dung chính	Ghi chú
Sổ theo dõi	Là quyển sổ mà học sinh ghi lại những nội dung dặn dò của trường học hoặc lớp học theo hướng dẫn của giáo viên chủ nhiệm để mang về nhà.	
Bầu chọn cán bộ lớp	Là việc bầu chọn các học sinh đại diện (Chủ tịch, phó chủ tịch hội đồng học sinh) thông qua biểu quyết ở từng lớp.	
Du lịch giáo dục	Chuyến đi cùng ăn cùng ở với giáo viên chủ nhiệm nhằm cung cấp cho học sinh cơ hội học tập trải nghiệm để ngắm nhìn và cảm nhận thiên nhiên và văn hóa trong thực tế.	
Người trực lớp (Người trợ giúp lớp học)	Là người hoạt động tình nguyện cho lớp học vào một ngày nhất định do các thành viên trong lớp quy định.	Không bao gồm trường mầm non
Họp lớp	Là buổi họp giữa các thành viên trong lớp trong thời gian chính quy được nhà trường quy định.	
Thẻ mượn sách	Thẻ dùng để mượn sách từ thư viện của trường.	
Cảnh sát trường học	Là sĩ quan cảnh sát phụ trách từng trường học, có nhiệm vụ loại trừ và ngăn chặn bạo lực học đường, đồng thời giáo dục phòng ngừa cho phụ huynh và học sinh để ngăn chặn bạo lực học đường.	



## Cuộc sống mầm non

Thuật ngữ	Nội dung chính
Trẻ mầm non	Trẻ em từ 3 tuổi đang học tại trường mầm non đến độ tuổi trước khi đi học tiểu học (thông thường là 5 tuổi).
Đi học	Là việc trẻ mầm non đến trường mầm non và bắt đầu việc học.
Tan học	Là việc trẻ mầm non trở về nhà sau khi hoàn thành các hoạt động giáo dục tại trường mầm non.
Vui chơi	Các hoạt động diễn ra tự do trong và ngoài trường mầm non theo sở thích và hứng thú của trẻ mầm non.
Trông giữ trẻ buổi sáng, buổi tối và cả ngày	Là hoạt động chăm sóc từ sáng đến tối trong suốt chương trình ngoài giờ dành cho những trẻ mầm non cần được chăm sóc ví dụ như gia đình có vợ chồng cùng đi làm hoặc gia đình đơn thân (thời gian có thể khác nhau tùy theo từng trường mầm non).
Hiệu trưởng	Là người quản lý phụ trách và chịu trách nhiệm chung về hoạt động của trường mầm non.
Hiệu phó	Là người quản lý trung gian có vai trò hỗ trợ cho hiệu trưởng để thực hiện các công việc trong quá trình điều hành trường mầm non.
Lễ bế giảng	Là sự kiện kết thúc việc học trong một năm học tại trường mầm non.
Học phí	Là các khoản chi phí giáo dục ví dụ như học phí và các khoản thanh toán khác cho giáo dục mầm non.
Tuyển sinh trẻ mầm non	Là quá trình mà trẻ mầm non phải trải qua để nhập học vào trường mầm non ví dụ như nộp đơn, bốc thăm và ghi danh.
Định hướng	(Orientation) Là buổi giới thiệu về chương trình đào tạo và các sự kiện của trường mầm non cho phụ huynh của các học sinh mới.
Kiểm tra sức khỏe cho trẻ mầm non	Là việc thăm khám y tế nhằm kiểm tra tình trạng sức khỏe của trẻ mầm non từ 4 đến 60 tháng tuổi.
Chương trình chuyên biệt	Là chương trình sử dụng giáo viên hướng dẫn bên ngoài được thực hiện trong chương trình ngoài giờ và người học phải chi trả chi phí.



## Đời sống học sinh tiểu học

Thuật ngữ	Nội dung chính
<b>Phiếu theo dõi sinh hoạt</b>	Được phân phát vào cuối học kỳ như một tài liệu ghi lại những vấn đề chung liên quan đến đời sống trường học của học sinh (vấn đề chuyên cần, nội dung phát triển học tập qua các môn học, v.v.)
<b>Khám sức khỏe</b>	Là chương trình khám sức khỏe để tầm soát và phòng bệnh tại bệnh viện do nhà trường chỉ định cho học sinh lớp 1 và lớp 4.
<b>Kiểm tra răng miệng</b>	Là chương trình thăm khám để kiểm tra và phòng ngừa các bệnh lý răng miệng tại phòng khám nha khoa do nhà trường chỉ định dành cho học sinh lớp 2, 3, 5, 6.
<b>Bầu chọn cán bộ trường</b>	Là sự kiện các học sinh ở trường học tiến hành bỏ phiếu để chọn ra các học sinh đại diện cho trường (chủ tịch và phó chủ tịch hội học sinh toàn trường).
<b>Hoạt động huấn luyện ngoài trời</b>	Là hoạt động ngoài trời nhằm rèn luyện nhân cách, trí tuệ và thể chất của học sinh trong môi trường thiên nhiên như núi, biển, v.v.



## Đời sống học sinh THCS và THPT

Thuật ngữ	Nội dung chính
<b>Thành tích học tập</b>	Kết quả tổng hợp trong quá trình học tập (điểm kiểm tra ở trường, đánh giá thực hành, đánh giá trên giấy, v.v.)
<b>Thi thực hành</b>	Là các bài thi của các môn năng khiếu như mỹ thuật, âm nhạc, giáo dục thể chất, cụ thể là các bài thi vẽ, chơi nhạc cụ, nhảy xa, chạy, v.v. theo từng chủ đề.
<b>Đánh giá khả năng nghe tiếng Anh</b>	Đây là bài kiểm tra nghe tiếng Anh do 17 Sở giáo dục của các tỉnh/thành phố trên toàn quốc phối hợp tổ chức, được tiến hành hai lần một năm và được phản ánh trong đánh giá kết quả thực hành môn tiếng Anh.
<b>Kỳ thi giữa kỳ</b>	Kỳ thi của nhà trường được thực hiện giữa học kỳ
<b>Kỳ thi cuối kỳ</b>	Kỳ thi của nhà trường được thực hiện vào cuối học kỳ
<b>Kỳ thi thử</b>	Là bài kiểm tra sơ bộ để chuẩn bị cho kỳ thi đại học và kết quả không được phản ánh vào thành tích học tập tại trường.
<b>Thi tuyển</b>	Tuyển sinh đại học bằng cách đánh giá kết quả của kỳ thi đại học
<b>Xét tuyển</b>	Tuyển sinh đại học chủ yếu bằng cách đánh giá toàn diện về thành tích học tập và quá trình sinh hoạt tại trường THPT
<b>Câu lạc bộ (C.A)</b>	(C.A.: Club Activity) Là việc các học sinh có chung sở thích và đam mê cùng tập hợp để thực hiện các hoạt động trong giờ học chính khóa do nhà trường quy định.
<b>Câu lạc bộ tự quản</b>	Là việc các học sinh có chung sở thích và đam mê cùng tập hợp và tự do thực hiện các hoạt động ngoài giờ học chính khóa do nhà trường quy định.
<b>Lớp học di động</b>	Là việc di chuyển đến các phòng học đặc biệt khác ngoài lớp học của mình để nghe giảng (phòng mỹ thuật, phòng tiếng Anh, phòng khoa học, v.v.)
<b>Hệ thống học kỳ tự do</b>	Là hệ thống giáo dục nghề nghiệp trong 1 hoặc 2 học kỳ dành cho học sinh cấp THCS thông qua các giờ thảo luận, giờ học thực hành hoặc hoạt động trải nghiệm việc làm thay vì làm bài kiểm tra giữa kỳ và cuối kỳ.
<b>Bạo lực học đường</b>	Là các hành vi gây ra thiệt hại về vật chất, tinh thần hoặc tài sản đối với học sinh ở trong và ngoài trường học ví dụ như gây thương tích, hành hung, giam giữ, đe dọa, bắt cóc/dụ dỗ, bôi nhọ, xúc phạm, tống tiền, ép buộc hoặc cưỡng chế sai vật và bạo lực tình dục, bắt nạt, bắt nạt trên mạng, sử dụng mạng thông tin và truyền thông để truyền tải thông tin khiêu dâm và bạo lực, v.v.



## Phụ lục 2

# Tài liệu video dành cho phụ huynh về "Hệ thống giáo dục của Hàn Quốc và thông tin lên lớp, chuyển cấp"



Video về "Hệ thống giáo dục của Hàn Quốc và thông tin lên lớp, chuyển cấp" được sản xuất thành 6 bài học (mỗi bài học khoảng 20 phút) để phụ huynh học sinh đa văn hóa có con em ở độ tuổi mầm non, tiểu học và THCS có thể dễ dàng nắm được thông tin về trường học.



Video này cung cấp các thông tin về hệ thống giáo dục của Hàn Quốc và đời sống trường học từ nhập học vào tiểu học cho đến khi tốt nghiệp. Có thể xem video tại Cổng thông tin giáo dục đa văn hóa (edu4mc.or.kr), chương trình giáo dục trọn đời Prime College (hub.knou.ac.kr) và trang web Cổng thông tin hỗ trợ gia đình đa văn hóa Danuri (liveinkorea.kr).



Video này được thu âm bằng tiếng Hàn và có thể chọn phụ đề bằng 5 ngôn ngữ khác (tiếng Nga, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Nhật, tiếng Trung).



## Trường tiểu học

### Từ khóa chính

01	Chúng ta cùng tìm hiểu về các trường học của Hàn Quốc nhé?	Nhà trẻ, trường mầm non, trường tiểu học, THCS và THPT, cơ sở giáo dục đại học, giáo dục bắt buộc
02	Cần chuẩn bị những gì để nhập học vào trường tiểu học?	Giấy báo nhập học, ngày họp sơ bộ, lớp trông giữ trẻ, lớp học ngoài giờ, thông báo gửi gia đình
03	Chúng ta cùng tìm hiểu về thời khóa biểu ở trường tiểu học và đời sống trường học trong 1 năm nhé?	Các sự kiện chính, các môn học, giờ học, cung cấp bữa ăn, học tập và trải nghiệm thực tế, kỳ nghỉ hè, đại hội thể thao, kỳ nghỉ ngắn hạn
04	Cần hướng dẫn cho trẻ về cuộc sống ở trường tiểu học như thế nào?	Hướng dẫn sinh hoạt, đồ dùng học tập cần thiết, sổ theo dõi, đến trường an toàn, phòng tránh tai nạn
05	Tôi nên hướng dẫn cho con làm bài tập và học bài như thế nào?	Hướng dẫn học tập, các loại bài tập về nhà, đọc chính tả, nhật ký, đọc sách, đánh giá thực hành
06	Sau khi tốt nghiệp tiểu học thì sẽ thế nào? (Thông tin về lên lớp, chuyển cấp và nghề nghiệp của trẻ)	Chương trình đào tạo sau khi tốt nghiệp tiểu học, năng khiếu, lên lớp/chuyển cấp, nghề nghiệp, công việc, chứng chỉ, thông tin tiếp nhận



## Trường THCS

01	Chúng ta cùng tìm hiểu về trường THCS của Hàn Quốc nhé?	02	Chúng ta cùng tìm hiểu về thời khóa biểu ở trường THCS và chương trình đào tạo trong 1 năm nhé?
03	Tôi cần hướng dẫn cho con cái ở giai đoạn dậy thì về đời sống trường học như thế nào?	04	Tôi nên hướng dẫn cho con học bài như thế nào?
05	Chế độ học kỳ tự do là gì?	06	Các bạn nhỏ đi học THPT



PM2022-60

Hướng dẫn nhập học dành cho  
phụ huynh học sinh đa văn hóa

# GỬI CON ĐẾN TRƯỜNG

Ngày phát hành	Tháng 9 năm 2022
Người phát hành	Giám đốc Kang Dae Jung
Nơi phát hành	Cơ quan xúc tiến giáo dục trọn đời quốc gia
Hiệu đính	Kim Gwi Hyun (Sở Giáo dục tỉnh Chungcheongbuk) Na Ae Ran (Sở Giáo dục thành phố Gwangju) Ahn Seo Young (Trường mầm non Yeoul Nuri)
Khu hợp tác nghiên cứu	Yoon Yi Ji (Bộ Giáo dục) Chu Young Ju (Trung tâm giáo dục đa văn hóa trung ương)
Địa chỉ	Tầng 9, Cơ quan xúc tiến giáo dục trọn đời quốc gia, 14, Cheonggyecheon-ro, Jung-gu, Seoul, Hàn Quốc (Mã bưu điện) 04520
Điện thoại	02-3780-9834
Fax	02-3780-9939
Website	Cơ quan xúc tiến giáo dục trọn đời quốc gia ( <a href="http://www.nile.or.kr">www.nile.or.kr</a> ) Trung tâm giáo dục đa văn hóa trung ương ( <a href="http://www.edu4mc.or.kr">www.edu4mc.or.kr</a> )
Thiết kế, biên dịch	DoubleKnew Company

\* Bản quyền của tài liệu này thuộc về Bộ Giáo dục, Cơ quan xúc tiến giáo dục trọn đời quốc gia và Sở giáo dục của 17 tỉnh thành, là các cơ quan chủ trì và ủy thác.

\* Nghiêm cấm mọi hành vi trích lục, trích dẫn hoặc sao chép trái phép một phần hoặc toàn bộ tài liệu này.